

**C-485**

Third Session, Thirty-seventh Parliament,  
52-53 Elizabeth II, 2004

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-485**

An Act to amend the Employment Insurance Act  
(establishment of Unemployment Insurance Trust  
Fund)

---

First reading, February 12, 2004

---

MR. GODIN

**C-485**

Troisième session, trente-septième législature,  
52-53 Elizabeth II, 2004

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-485**

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (création  
du Fonds en fiducie de l'assurance-chômage)

---

Première lecture le 12 février 2004

---

M. GODIN

## SUMMARY

This enactment changes the title of the *Employment Insurance Act* back to its original title, the *Unemployment Insurance Act*.

The enactment also creates a separate Unemployment Insurance Trust Fund under the authority of the Commission. This replaces the Employment Insurance Account that is a part of the Consolidated Revenue Fund.

## SOMMAIRE

Le texte rétablit l'ancien titre de la *Loi sur l'assurance-emploi*, soit la *Loi sur l'assurance-chômage*.

Le texte crée également le Fonds en fiducie de l'assurance-chômage dont la responsabilité incombe à la Commission, en remplacement du Compte d'assurance-emploi qui fait partie du Trésor.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-485

## PROJET DE LOI C-485

An Act to amend the Employment Insurance Act (establishment of Unemployment Insurance Trust Fund)

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (création du Fonds en fiducie de l'assurance-chômage)

1996, c. 23

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1996, ch. 23

**1. The long title of the *Employment Insurance Act* is replaced by the following:**

**1. Le titre intégral de la *Loi sur l'assurance-emploi* est remplacé par ce qui suit :**

An Act respecting unemployment insurance in Canada

Loi concernant l'assurance-chômage au Canada

**2. (1) Section 1 of the Act is replaced by the following:**

**2. (1) L'article 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Short title

**1. This Act may be cited as the *Unemployment Insurance Act*.**

**1. *Loi sur l'assurance-chômage*.**

titre abrégé

Replacement of "Employment Insurance Act" with "Unemployment Insurance Act"

**(2) A reference in any other Act of Parliament, regulation, agreement or other instrument to the *Employment Insurance Act* is replaced, with such modifications as the circumstances require, by a reference to the *Unemployment Insurance Act*.**

**(2) Dans les lois fédérales, leurs textes d'application ainsi que dans tout accord ou autre document, la mention de la *Loi sur l'assurance-emploi* est remplacée, compte tenu des adaptations de circonstance, par la *Loi sur l'assurance-chômage*.**

Remplacement de « *Loi sur l'assurance-emploi* » par « *Loi sur l'assurance-chômage* »

**3. The portion of section 72 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**3. Le passage de l'article 72 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

Payment into Unemployment Insurance Trust Fund

**72. There shall be paid into the Unemployment Insurance Trust Fund**

**72. Sont versées au Fonds en fiducie de l'assurance-chômage :**

Versement au Fonds en fiducie de l'assurance-chômage

**4. (1) The portion of section 73 of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:**

**4. (1) Le passage de l'article 73 de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

Credits to Unemployment Insurance Trust Fund	<p><b>73.</b> There shall be credited to the <u>Unemployment Insurance Trust Fund</u></p> <p>(a) <u>all amounts received</u> as or on account of premiums payable under this Act;</p> <p><b>(2) Paragraph 73(c) of the Act is replaced by the following:</b></p> <p>(c) all benefit repayments receivable under Part VII.</p> <p><b>5. Sections 74 to 76 of the Act are replaced by the following:</b></p>	<p><b>73.</b> Le <u>Fonds en fiducie de l'assurance-chômage</u> est crédité :</p> <p>a) <u>des montants reçus</u> au titre des cotisations payables en vertu de la présente loi;</p> <p><b>(2) L'alinéa 73c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b></p> <p>c) <u>de tous les remboursements de prestations</u> à recevoir en vertu de la partie VII.</p> <p><b>5. Les articles 74 à 76 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b></p>	<p>Sommes portées au crédit du Fonds en fiducie de l'assurance-chômage</p>
Government premiums	<p><b>74.</b> There shall be credited to the <u>Unemployment Insurance Trust Fund</u> and charged to the Consolidated Revenue Fund an amount equal to the premiums required to be paid by Her Majesty in right of Canada as employer's premiums for persons employed in insurable employment by Her Majesty in right of Canada.</p>	<p><b>74.</b> Le <u>Fonds en fiducie de l'assurance-chômage</u> est crédité et le Trésor est débité d'un montant égal aux cotisations que Sa Majesté du chef du Canada est tenue de verser au titre de cotisations patronales à l'égard des personnes occupant un emploi assurable au service de Sa Majesté du chef du Canada.</p>	<p>Cotisations du gouvernement</p>
Other credits to Unemployment Insurance Trust Fund	<p><b>75.</b> There shall be credited to the <u>Unemployment Insurance Trust Fund</u> all amounts paid into the Consolidated Revenue Fund that are</p> <p>(a) received as or on account of penalties imposed under section 38, 39 or 65.1 and repayments of overpaid benefits, except penalties on benefit repayment;</p> <p>(b) collected by the Commission for services rendered to other government departments or agencies or to the public;</p> <p>(c) received on account of principal or interest on loans made by the Commission under Part II;</p> <p>(d) received as repayments of overpayments by the Commission under section 61 for employment benefits and support measures authorized by Part II; or</p> <p>(e) received as repayments of overpayments by the Commission under agreements entered into under section 63.</p>	<p><b>75.</b> Le <u>Fonds en fiducie de l'assurance-chômage</u> est crédité de toutes les sommes versées au Trésor et :</p> <p>a) reçues au titre des pénalités infligées en vertu <u>des articles</u> 38, 39 ou 65.1 ou des versements excédentaires de prestations remboursés, à l'exception des pénalités <u>afférentes</u> à un remboursement de prestations;</p> <p>b) perçues par la Commission pour services rendus à des ministères ou organismes du gouvernement ou au public;</p> <p>c) reçues à titre de principal ou d'intérêts sur des prêts consentis par la Commission en application de la partie II;</p> <p>d) reçues à titre de remboursement de versements excédentaires faits par la Commission au titre de l'article 61 à l'égard de prestations ou de mesures prévues à la partie II;</p> <p>e) reçues à titre de remboursement de versements excédentaires faits par la Commission aux termes d'accords conclus au titre de l'article 63.</p>	<p>Autres crédits au Fonds en fiducie de l'assurance-chômage</p>

**6. The portion of subsection 77(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**6. Le passage du paragraphe 77(1) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

Payments from the Unemployment Insurance Trust Fund

**77. (1) There shall be paid out of the Unemployment Insurance Trust Fund**

**77. (1) Sont payés sur le Fonds en fiducie de l’assurance-chômage :**

Paiements sur le Fonds en fiducie de l’assurance-chômage

**7. The Act is amended by replacing “Employment Insurance Account” with “Unemployment Insurance Trust Fund” wherever it occurs.**

**7. Dans la même loi, « Compte d’assurance-emploi » est remplacé par « Fonds en fiducie de l’assurance-chômage ».**

**8. The Act is amended by replacing “Account” with “Fund” wherever it occurs.**

**8. Dans la même loi, « Compte » est remplacé par « Fonds ».**